

ものがたりの森(子供のための美術展)
Every Picture Tells a Story (Exhibition for Children)

会期:1997年7月1日—8月31日

主催:国立西洋美術館/東京国立博物館

会場:東京国立博物館

入場者数:98,236人

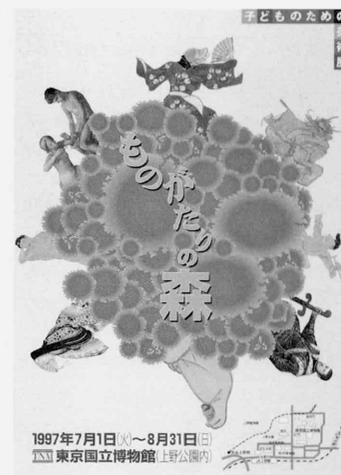
Duration: 1 July—31 August, 1997

Organizers: The National Museum of Western Art, Tokyo/The Tokyo National Museum

Venue: The Tokyo National Museum

Number of Visitors: 98,236

[この展覧会は、1996～97年にかけて当美術館の新設・改修工事による休館に伴い、会場を東京国立博物館に移して東京国立博物館と共同主催のもとに開催された2回日の展覧会である。]



長い人類の歴史のなかで作られたさまざまな物語は、言葉として語り継がれ、また文字として書き継がれるだけでなく、ときには絵に描かれ視覚化されることによってより強いイメージをもって現代まで伝えられてきた。本展覧会は、こうした物語を題材として描かれた絵画作品をテーマとする展覧会である。展示作品は、聖堂の祭壇を飾るために描かれたもの、パリにある個人の邸宅の食堂を飾るために描かれたもの、部屋の間仕切りや装飾としても使われた屏風に描かれたものなど、その目的、形態、制作年代もさまざまなものを両館の所蔵作品の中から選択した。また、物語を時間の流れに沿って順番に表わした絵巻物や、クライマックスだけをドラマチックに表現した絵など、その表現方法もヴァリエーションに富むよう考慮した。本展では、そうした表現や形態の多様性を楽しむと同時に、物語に語られた数々の偉業や奇跡、あるいはユーモアを絵のなかにたどり、そこから物語絵を読み解く面白さを知ってもらい、さらに、絵画における様々な技法や材料もあわせて紹介することにより、創作に対する関心をもってもらうことを目的とした。

東京国立博物館の所蔵する作品からは、釈迦の入滅を描いた《仏涅槃図》、達磨とその弟子恵可の逸話を描いた《恵可断臂図(模本)》(狩野養川院惟信模)、朧月夜の君と源氏の恋を描いた《源氏物語図(花宴)》(土佐光吉筆)、源氏と平氏の戦いを描いた《源平合戦図屏風》、時宗の開祖である一遍の生涯を描いた《一遍上人伝絵巻(模本)》(原本歓喜光寺本)、おならの芸を得意とする男の話を描いた《福富草紙絵巻(模本)》など9点の作品を展示した。また、国立西洋美術館からは、聖母マリアの7つの悲しみを描いた《三連祭壇画:エジプト逃避途上の休息》(パティニール派)、旧約聖書に語られるユダヤの英雄ダヴィデを描いた《ダヴィデを装った若い男の肖像》(ティントレット)、古代ギリシャの恋愛物語を描いた《春(ダフニスとクロエ)》(ジャン=フランソワ・ミレー)、ローマ神話の英雄アイネアスにまつわる話を描いた《ウルカヌスの鍛冶場を訪れたヴィーナス》(ダフィット・テニールス〔父〕)、そしてキリスト教の最初の殉教聖人であるステパノの事跡を描いた《聖ステパノ伝》(マリOTT・ディ・ナルド)の5点の作品を

展示した。

会場にはインフォメーション・タワーを設置し、各作品の主題となった物語を簡単に紹介した無料のカードを用意し、作品が本来置かれたり、使われていた状況を示す写真パネルを展示した。また、そこには日本や西洋のさまざまな描画材とそれをヒントにした小学生の作品を展示し、模造の絵巻物を手にとって見ることのできる“触れるコーナー”を設け、絵巻物の扱い方や見方を紹介した。

展覧会期間中には、ギャラリートークと3種類のサブ・プログラムを実施した。学校を対象とした団体予約制のトークは7月に行ない、12の小・中学校、合計372名の児童・生徒が参加した。また、8月には毎週水曜日と土曜日の午前・午後に、予約を必要としない自由参加のトークを子ども向けに行なった。サブ・プログラムでは、現実とは異なる自分の一生を想像して祭壇画風に描く「もうひとりの自分ヒストリー」、天から降ってきた雨つぶをめぐる物語を絵巻物に描く「しずくのぼうけん」の創作プログラムと、クイズに答えながら展覧会の作品と関連のある作品を、常設展示のなかから見つけ出す「宝探しゲーム」を実施した。

昨年に引き続き東京国立博物館と共同で企画したこの展覧会は、美術作品の表現や形態の多様性を紹介するという点でたいへん意義深いものであった。インフォメーション・タワーに集めた解説シートや描画材の見本は、作品を見るとき参考になり、子どもだけでなく大人も積極的に活用していた。しかし、大人にとって作品の主題となる物語の説明は観賞の重要な要素のひとつとなるが、子どもにとっては、長くて複雑な物語を理解するのは時間のかかることであり、物語自体に魅力がないと作品そのものへの興味や集中を助けるものとはならなかったようである。特に小学生にとってこの展覧会は、多少難解であったように思われた。低年齢層の子どもたちを対象とする場合には、物語は作品の主題となった物語ではなく、作品から自由に連想される物語としてとりあげるほうが観賞には効果的であるかもしれない。

最後に、東京国立博物館の村野隆男、河野哲郎、後藤文子の



諸氏には2年間にわたり全面的なご協力を頂き、楽しく仕事が出来ましたことに感謝致します。
(寺島洋子)

[セルフガイド]

ものがたりの森

執筆・編集: 国立西洋美術館/寺島洋子, 佐藤厚子(客員研究員)
東京国立博物館/河野哲郎, 後藤文子
東京都図画工作研究会

制作: (株)フレーベル館

作品輸送: 日本通運

会場設営: 乃村工藝社

Various stories created in the long history of mankind have been conveyed over the generations to the present by language, letters, and, on occasions, by pictures, which have give a stronger impression. The theme of this exhibition was paintings depicting a particular story. Although varying in purpose, form, and date, examples were selected from the collections of both museums. Some were executed for the altar in a chapel, others to be hung in the dining room of a private residence in Paris, and yet others on screens used to divide or decorate a room. We also endeavoured to present a variety of means of expression. For example, a picture scroll illustrates a story in sequential order whereas a painting dramatically captures the climax only. We aimed for the viewers to be able to enjoy the diversity in expression and form, learn the fun of comprehending a story by tracing the achievements, miracles, or humour indicated in the picture, and, by introducing all kinds of techniques and materials in painting, become interested in painting.

Nine works were selected from the collection of The Tokyo National Museum including *Nirvana of Sakyamuni*; *Huike with His Severed Arm [Replica]*; *The Tale of Genji, Chapter of Hana no En* (by Mitsuyoshi Tosa); *Battles Between Genji and Heike Clans*; *Narrative Picture Scroll of the Biography of the Priest Ippen [Replica]*; and *Narrative Picture Scroll of the Tale of Fukutomi [Replica]*. The five examples from The National Museum of Western Art were *Triptych: Rest on the Flight to Egypt* (School of Patinir), *Portrait of a Young Man as David* (Tintoretto), *Spring [Daphnis and Chloë]* (Jean-François Millet), *Venus Visiting Vulcan's Forge* (David Teniers the Elder), and *Legend of St. Stephen* (Mariotto di Nardo).

Set up in the gallery was an Information Tower, where cards briefly explaining the story on which each picture was based were



handed out free of charge. There were also panels illustrating the original circumstances under which each painting was placed or used. A variety of both Japanese and Western painting materials were on show and works made by elementary school students were exhibited alongside. In the "Touching Corner", there was a replica of a picture scroll, which could be handled, together with notes on how to hold and view a picture scroll.

Throughout the duration of the exhibition, gallery talks and three kinds of sub-programmes were held. Talks for school children were given upon reservation during July and a total 372 students from 12 elementary and junior high schools participated. During August, there were talks for children given in the morning and afternoon on Wednesdays and Saturdays, which could be joined without booking. The sub-programmes were "The History of My Other Self", in which the child could imagine a different version of his or her life and paint it as an altarpiece; "The Adventures of a Raindrop", a project to create illustrations in scroll form; and "Treasure Hunt", which was a quiz to identify works in the permanent exhibition related to the special exhibition.

A similar exhibition was held in conjunction with The Tokyo National Museum last year and both exhibitions proved meaningful from the point of view of introducing the diversity of expression and form in artworks. The explanatory sheets assembled at the Information Tower and the samples of painting materials were useful not only to children but also to the grown-ups in viewing the works. Although the synopsis is an important element for an adult in viewing a picture, understanding a long and complicated story is time-consuming and unless it is an interesting story, it is not very effective in deepening the child's interest and concentration in the pictorial work. Particularly in the case of elementary school children, this exhibition seemed a little too difficult. When dealing with younger children, it may be more effective to focus on the story not as the theme on which the picture is based but as an image that derives from the picture.

Lastly, we wish to thank Takao Murano, Tetsuro Kono, and Fumiko Goto for their overall cooperation over the past two years in spite of our sudden request for their assistance. I enjoyed working with them.
(Yoko Terashima)

[Self-Study Guide]

Every Picture Tells a Story

Written and edited by The National Museum of Western Art/Yoko Terashima and Atsuko Sato (guest researcher); The Tokyo National Museum/Tetsuro Kono and Fumiko Goto; Tokyo Metropolitan Art Teacher's Society of Primary Schools.

Produced by Frobel-kan Co., Ltd.

Transportation and Installation of Works: Nippon Express, Ltd.

Display: Nomura Co., Ltd.